

# Отборочный этап VII Киевской открытой олимпиады по лингвистике

9 и 10 ноября 2019 г.

Младшие классы

Максимальная оценка за каждую из четырёх задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 4 часа

- Кроме ответов обязательно **следует** выписывать также и все найденные вами правила и закономерности, а также соответствия словарного типа (переводы слов, значения отдельных символов и т. п.).
- Объяснять, как вы нашли описанный вами набор закономерностей, либо «математически» его обосновывать **не нужно**:
  - *хуже*: «взглянув на предложения 5 и 10, в которых используется префикс X-, а в переводах фигурирует форма множественного числа, делаем вывод, что множественное число образуется добавлением к слову приставки X-»;
  - *лучше*: «в данном языке форма множественного числа образуется добавлением к слову приставки X-».

## 1. Эльбасанское письмо

Тамила Краштан

В XVIII веке для записи албанского языка было предложено так называемое эльбасанское письмо. С помощью него, в частности, был записан первый перевод на албанский язык Библии. Ниже приведены несколько слов из этого перевода, а также их запись латиницей в перепутанном порядке:

ЎџѠѢП ѠѠѠѠѠѠ ѠѠѠѠѠѠ ПѠѠѠѠѠѠ ѠѠѠѠѠѠ  
çifutëtë duruam driti bujarëtë perëndia

**Задание 1.** Установите правильные соответствия.

**Задание 2.** Запишите латиницей:

ѠѠѠѠѠѠ ПѠѠѠѠѠѠ ПѠѠѠѠѠѠ

**Задание 3.** Запишите эльбасанским письмом:

bijt truajnë ndrçime

**Примечание.** Албанский язык составляет отдельную ветвь индоевропейской языковой семьи. На нём разговаривают около 5 миллионов человек на Балканах. Буквы ç и ë обозначают особые звуки албанского языка.

Ниже приведены существительные языка лэнго в начальной форме (форма 1) и притяжательной форме (форма 2) вместе с переводами:

Форма 1	Форма 2	Значение
<b>abe</b>	<b>abea</b>	<i>подмышка</i>
<b>mata</b>	<b>mete</b>	<i>глаз</i>
<b>raghova</b>	<b>raghove</b>	<i>почка</i>
<b>ghanaghana</b>	<b>gheneghene</b>	<i>мышление</i>
<b>lima</b>	<b>lime</b>	<i>рука</i>
<b>livo</b>	<b>livoa</b>	<i>зуб</i>

Форма 1	Форма 2	Значение
<b>ngora</b>	<b>ngore</b>	<i>щека</i>
<b>ulu</b>	<b>ulua</b>	<i>голова</i>
<b>vanua</b>	<b>vanue</b>	<i>село</i>
<b>dae</b>	<b>daea</b>	<i>ребёнок</i>
<b>vunga</b>	<b>vunge</b>	<i>волосы</i>
<b>sanga</b>	<b>senge</b>	<i>разговор</i>

**Задание 1.** Образуйте притяжательную форму от следующих слов:

Форма 1	Значение
<b>dola</b>	<i>двоюродные брат/сестра</i>
<b>niulu</b>	<i>год</i>
<b>kabula</b>	<i>бедро</i>
<b>atheathe</b>	<i>грудь</i>

Форма 1	Значение
<b>ghalagha</b>	<i>прибрежная сторона</i>
<b>kuli</b>	<i>ухо</i>
<b>manga</b>	<i>рот</i>
<b>athu</b>	<i>печень</i>

**Задание 2.** Образуйте начальную форму для слов с приведённой ниже притяжательной формой. Если вы считаете, что для каких-либо слов невозможно однозначно восстановить начальную форму, укажите все возможные варианты.

Форма 2	Значение
<b>butoa</b>	<i>пуп</i>
<b>ethe</b>	<i>имя</i>
<b>tabanivurea</b>	<i>потомок</i>

Форма 2	Значение
<b>ghabua</b>	<i>кровь</i>
<b>talutue</b>	<i>подъём (часть ноги)</i>
<b>kedoghe</b>	<i>корочка (на ране)</i>

**Примечание.** Лэнго принадлежит к австронезийским языкам. На нём разговаривают около 14 тысяч человек на Соломоновых островах.

Ниже приведены словосочетания на языке наси вместе с переводами. Вместо некоторых слов записаны числа от 1 до 12.

Словосочетание	Перевод
sseegv ddee keeq	<i>одна тропа</i>
go ddee ( 1 )	<i>один журавль</i>
derq ddee mei	<i>один демон</i>
zalpiail ddee ( 2 )	<i>одна фотография</i>
bal ddee keeq	<i>один черпак</i>
hameil ddee gvl	<i>один нищий</i>
er'lo ddee peil	<i>один гонг</i>
aizerf ddee mei	<i>один цыплёнок</i>
ggaiqbbei ddee ( 3 )	<i>одна тарелка</i>
erq ddee keeq	<i>один канат</i>
qeq ddee ( 4 )	<i>один мяч</i>
ni ddee mei	<i>одна рыба</i>
emei ddee ( 5 )	<i>одна мать</i>

Словосочетание	Перевод
gvgal ddee peil	<i>одна крышка</i>
ddvqleesee ddee ( 6 )	<i>одна стрела</i>
mil ddee gvl	<i>одна девушка</i>
laqseelzo ddee peil	<i>одно полотенце</i>
zzee ddee ( 7 )	<i>один друг</i>
ge ddee ( 8 )	<i>одно зеркало</i>
afwu ddee ( 9 )	<i>одно чудовище</i>
bbeegeel ddee ( 10 )	<i>один пояс</i>
ceel ddee mei	<i>одна коза</i>
ssahol ddee ( 11 )	<i>один шнурок</i>
meebiq ddee keeq	<i>один кнут</i>
kaq ddee gvl	<i>один король</i>
ruakeesso ddee ( 12 )	<i>один жеребёнок</i>

**Задание.** Заполните 12 пропусков. На месте одного из них должно стоять слово **liu**.

**Примечание.** Наси — сино-тибетская группа диалектов, на которых разговаривают более 300 тысяч человек в западной части юга Китая.

*Гонг* — ударный музыкальный инструмент в виде большого металлического диска.

*Черпак* — большая ложка с длинной ручкой для зачерпывания чего-либо.

*Выписывать словарь существительных в решении этой задачи не нужно.*

Ниже приведены несколько предложений на языке киче с переводами:

1	<b>Kawar lee tijoxeel.</b>	Этот ученик спит.
2	<b>Katb'iinik.</b>	Ты ходишь.
3	<b>Oj oj ajuuq'aab'.</b>	Мы пастухи.
4	<b>Keechakun lee ajtijaab'.</b>	Эти учителя работают.
5	<b>Kixwarik.</b>	Вы спите.
6	<b>Na kapeet ta lee elaq'oom.</b>	Этот вор не приходит.
7	<b>In in tijoxeel.</b>	Я ученик.
8	<b>Elaq'oom lee ajtij.</b>	Этот учитель — вор.
9	<b>Kojpeetik.</b>	Мы приходим.

**Задание 1.** Переведите на русский язык:

- |    |  |
|----|--|
| 10 | <b>At at ajtij.</b>                    |
| 11 | <b>Elaq'oom lee tijoxeel.</b>          |
| 12 | <b>Na keeb'iin ta lee elaq'omaab'.</b> |

**Задание 2.** Переведите на язык киче:

- |    |                       |
|----|-----------------------|
| 13 | Я работаю.            |
| 14 | Эти пастухи спят.     |
| 15 | Этот учитель ходит.   |
| 16 | Вы ученики.           |
| 17 | Этот вор — не пастух. |

**Примечание.** Киче́ — язык одноимённого народа Гватемалы численностью более миллиона человек. Киче принадлежит к майяским языкам. Буквы с чёрточками *b'* и *q'* обозначают особые согласные звуки этого языка.